

「やさしい日本語」とは、

「やさしい日本語」とは、普段使われている言葉を、外国人にも分かるように配慮した簡単な日本語のことです。日常的な場面や身近な話題で使われる日本語を「ある程度」理解できる人が使うレベルです。1995年の阪神・淡路大震災で、日本にいた多くの外国人が、日本語を十分に理解できず、必要な情報を得られないがために適切な行動を取ることができず、被害を受けました。そこで、災害発生時に、日本語が不慣れな外国人に、素早く的確に情報を伝えることを目的に考案されたのが「やさしい日本語」です。考案当初は、災害時の情報伝達手段として使われていましたが、現在では、自治体や外国人支援団体で、生活情報や観光情報などを伝える手段としても使われるようになりました。

「やさしい日本語」とは、外国人等にもわかるように配慮して、簡単にした日本語のことです。1995年の阪神・淡路大震災では、日本人だけでなく日本にいた多くの外国人も被害を受けました。その中には、日本語も英語も十分に理解できず、必要な情報を受け取ることができない人もいました。

そこで、そうした人達が災害発生時に適切な行動をとれるように考え出されたのが「やさしい日本語」の始まりです。

都内在住外国人は、約 52 万人と増加傾向にあり（令和 4 年 1 月現在）、国籍も多様化しています。災害時のみならず、日本人と外国人が地域で共に暮らし活躍していく多文化共生社会の実現には、お互いに歩み寄りながらコミュニケーションを取る「やさしい日本語」の活用が重要です。そして、「やさしい日本語」は、外国人だけでなく、子どもや高齢者、障害者等とのコミュニケーションに非常に効果的なツールの一つとして、行政情報や生活情報、毎日のニュース発信など様々な分野で取組が広がっています。

東京都でも「やさしい日本語」の有用性や意義を広く周知するため、動画の作成、研修やイベントの実施、「やさしい日本語」を活用した情報発信等に取り組んでいます。

# 「やさしい日本語」は <sup>やさ</sup>優しくて<sup>やさ</sup>易しい <sup>にほんご</sup>日本語です

「やさしい<sup>にほんご</sup>日本語」の「やさしい」には、「<sup>やさ</sup>優しい」と「<sup>やさ</sup>易しい」の2つの<sup>いみ</sup>意味が込<sup>こ</sup>められています。

か <sup>とき</sup>書く<sup>ぶんしょう</sup>時は、<sup>か</sup>文章をわかりやすく書いたり、<sup>かんじ</sup>漢字に<sup>くふう</sup>ルビをふるなどの工夫があります。

はな <sup>とき</sup>話す<sup>ことば</sup>時は、<sup>あいて</sup>ゆっくりわかりやすい<sup>はなし</sup>言葉で話す、<sup>き</sup>相手の話をゆっくり<sup>ていねいご</sup>聞く、丁寧語で

はな <sup>くふう</sup>話すなどの工夫があります。<sup>ねん</sup>1995年<sup>がつ</sup>1月に<sup>お</sup>起きた<sup>はんしん</sup>阪神・<sup>あわじだいしんさい</sup>淡路大震災をきっかけに、

<sup>がいこくじん</sup>外国人への<sup>じょうほうていきょうほうほう</sup>情報提供方法の1つとして「やさしい<sup>にほんご</sup>日本語」の<sup>とりくみ</sup>取組が<sup>はじ</sup>始まりました。

<sup>がいこくじん</sup>外国人だけではなく、<sup>こ</sup>子ども、<sup>こうれいしゃ</sup>高齢者、<sup>しょうがい</sup>障害を持つ<sup>も</sup>人など<sup>ひと</sup>様々な人にとっても

わかりやすい<sup>てん</sup>点で <sup>ゆうこう</sup>有効な<sup>でんたつしゅだん</sup>伝達手段です。

# 2011年3月11日 東日本大震災発生！

「至急避難！」



「すぐに逃げて<sup>に</sup>ください！」

「避難」という言葉は知らなくても、  
「逃げる」は知っていた！  
という外国人は、多いのです。



言葉がわからなくて 命を落としたり 大けがをした

外国人が たくさんいます

やさしい日本語は 命を守る 優しくて大切な 言い方です

# 「やさしい日本語」

# 書換えクイズに挑戦

外国人にもわかるように書き換えてみよう !!



①

ひなん

避難



②

ていでん

停電



③

だんすい

断水


クイズの感想を  
おしえてください

--

# 正解例は・・・

① にげる。

② でんき つか  
電気を使えない。

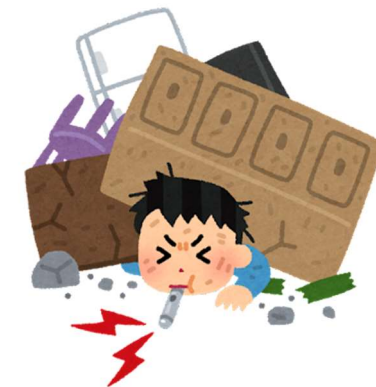
③ すいどう みず で  
水道から水が出ない。

## 番外編

# 「助けてください！」

外国語では…何という？

- ① 中国： 请帮帮我(チン パンパン ウォ)
- ② 韓国語： 도와주세요(トワア ジュセヨ)
- ③ ベトナム語： Giúp tôi với (ズツ トオイ ヴオイ)
- ④ フィリピン語(タガログ語)  
: Tulungan ninyo ako (トゥルガニ-ニョ アコ)
- ⑤ 英語： 「Help」 ヘルプ



動画でも見られます

<https://youtu.be/FzPf4wD08HM>



↑ 調布市在住外国人の国籍上位5か国の言語です